

**Jesus doesn't play favorites; He teaches everyone the same
John 4:5-30, 39-42**

Que la misericordia, gracia y paz de Dios Padre, Hijo y Espíritu
Santo sea con cada uno de ustedes.

**May the mercy, grace and peace of God the Father, Son, and
Holy Spirit be with each one of you.**

Oremos:

Que las palabras de mi boca y la meditación de nuestros corazones
sean agradables a tu vista oh Señor nuestro y Roca nuestra. Ayúdanos oh
Señor por tu Espíritu Santo a reconocer el agua de vida que Jesús nos
quiere dar y danos el ánimo y la fuerza para enseñarlo a los demás. En tu
nombre Jesús oramos. Amen.

Let's pray.

**May the words of my mouth and the meditation of our hearts be
pleasing in Your sight, oh Lord, our Rock. Help us, oh, Lord, by Your Holy
Spirit to recognize the living water that Jesus wants to give, and give us
the spirit and the strength to teach it to others. In Your name, Jesus, we
pray. Amen.**

Hoy es el tercer domingo de cuaresma. Y en estos domingos pasados
he tratado con la ayuda de Dios, a que las personas se acerquen y se
enfocuen en la Palabra de Dios como una forma de ayuno. Normalmente
en Cuaresma las personas tratan de hacer ayuno al dejar de comer algo, o
dejar de hacer algo para estar bien con Dios. Pero gracias a Dios yo
juntamente con la congregación nos propusimos a ayunar en el sentido de
nutrirnos de la Palabra de Dios.

**Today is the third Sunday in Lent. In the past weeks, with God's
help I have tried to get people to get closer to God and to focus on His
Word as a form of fasting. Normally in Lent people try to do some
kind of fast by giving up eating something, or to stop doing something
to be good with God. But, thanks be to God, I, together with my
congregation are fasting in the sense of feeding on the Word of God.**

En una de las clases bíblicas que tuve recientemente. Invite a la congregación para aumentar un poco la cantidad de versos que leen de un día a otro. Las personas que apenas están comenzando a conocer su Biblia pueden centrarse en un versículo de la Biblia. Se puede meditar en ese versículo todo el día mientras hacen sus quehaceres diarios.

In one of the Bible classes I recently had, I invited the congregation to increase the number of verses they read from one day to the next. People who have just started reading the Bible can focus on one verse. They can meditate on that verse all day while they are going about their daily chores and activities.

A otros les di la idea de leer un capítulo completo de la historia bíblica o una enseñanza completa de la doctrina del catecismo menor. Y cuando llegan al servicio de cuaresma entre semana les pedí que buscaran palabras claves que les llame la atención de su lectura en la Biblia y en grupo meditar en ellos.

To others, I gave the idea of reading a whole chapter of the Bible or a complete section of the Small Catechism. When they come to the Lenten services during the week I ask them to find key words that capture their attention in the Bible reading, and we meditate on them together.

Cuando yo leo un libro de la biblia o una historia completa, y después lo vuelvo a leer en otra ocasión siempre notó cosas que antes no noté la última vez. Hay algo que notó entre el Evangelio de Juan de la semana pasada y la lectura que acabamos de escuchar hoy.

When I read a book of the Bible or a whole Bible story, and then go back and read it again later, I always notice things I didn't notice before. There is one of those things I noticed between the Gospel of John from last week and the reading we heard today.

Ese es el tema del sermón hoy "Jesús no tiene favoritos él enseña a todos por igual." Tal vez se acuerden que la semana pasada escuchamos

sobre la plática que tuvo Jesús con un fariseo llamado Nicodemo. Hoy escuchamos acerca de otra plática que Jesús tuvo con la mujer samaritana junto al pozo de Jacob.

The theme for today's sermon is "Jesus doesn't have favorites. He teaches everyone the same." Maybe you remember hearing last week about the talk Nicodemus had with Jesus. Today we heard about another talk Jesus had with a Samaritan woman at Jacob's well.

El Espíritu Santo inspiró a san Juan para colocar cerca estas dos pláticas de Jesús. Primero, san Juan registró la conversación con Nicodemo donde habló del nuevo nacimiento del agua y el Espíritu. Luego, registró algunos versículos que describen a Jesús enseñando a sus discípulos a bautizar cerca del lugar donde Juan el Bautista estaba bautizando. Luego, los siguientes versículos nos dice que Jesús caminó el norte a través de Samaria para encontrarse con la mujer samaritana junto al pozo y hablarle sobre el agua viva.

The Holy Spirit inspired Saint John to place these two conversations close to each other. First, Saint John recorded the conversation with Nicodemus where He talked about new birth of water and the Spirit. Then he recorded some verses that describe teaching His disciples to baptize near the place where John the Baptist was baptizing. Then, the following verses tell us that Jesus went north through Samaria to meet with the Samaritan woman at the well and speak to her about living water.

El relato de Nicodemo y el relato de la mujer junto al pozo solo están separados por este ministerio del bautismo que Jesús enseñó a sus discípulos. Los relatos de Nicodemo y la mujer junto al pozo solo nos invitan a hacer unas comparaciones.

The story of Nicodemus and the story of the woman at the well are separated by this ministry of baptism that Jesus taught His disciples. The two stories invite us to make some comparisons.

La semana pasada escuchamos en Juan 3:1 *Y había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un gobernante de los judíos.* Lo primero que se puede ver que Nicodemo era un hombre, un maestro de la ley, un fariseo, un líder judío. Como decimos nosotros Nicodemo es de “la alta sociedad” alguien muy respetado. Hoy escuchamos que Jesús estaba sentado junto al pozo de Jacob cuando una mujer samaritana vino a sacar agua. Escuchamos que esta mujer se había casado cinco veces y que actualmente vivía con un hombre que no era su esposo.

Last week we heard John 3:1 *And there was a man of the Pharisees called Nicodemus, a governor of the Jews.* The first thing we can see is that Nicodemus was a teacher of the Law, a Pharisee, a Jewish leader. Nicodemus was from what we might call “high society”, someone who was highly respected. Today we hear that Jesus was sitting by Jacob’s well when a Samaritan woman came to get water. We hear that this woman had been married five times and was actually living with a man who was not her husband.

¿Pueden ver la comparación que estoy tratando de hacer aquí? Nicodemo era un hombre judío. La samaritana era una mujer. Nicodemo era un fariseo... un hombre que tenía una muy buena reputación. En cambio, la samaritana vivía en adulterio. Muchas personas apuntarían con el dedo a Nicodemo y dirían, aquí hay un ejemplo de lo mejor. Esas mismas personas apuntarían con el dedo a la mujer samaritana y dirían, aquí hay un ejemplo de lo peor.

Can you see the comparison? Nicodemus was a Jewish man. The woman was a Samaritan woman. Nicodemus was a Pharisee, a man with a very good reputation, while the Samaritan woman was living in adultery. Many people point the finger at Nicodemus and would say, here we have an example of the best. The same people would point to the woman and say, here we have the worst.

Jesús tenía tres buenas razones para no hablar con esta mujer samaritana. Primero, ella era una mujer. Segundo, Ella era samaritana y

tercero, ella era una adúltera. Cualquiera de estas características sería suficiente para impedir la comunicación entre un judío y un samaritano. Nadie culparía a Jesús por ignorar a esta mujer. De hecho, todo mundo esperaría que Él la ignorara.

Jesus had three good reasons not to talk to this Samaritan woman. First, she was a woman. Second, she was a Samaritan. And third, she was an adultress. Any of these things would have been enough to prevent communication between a Jew and a Samaritan. No one would blame Jesus for ignoring this woman. In fact, the whole world would expect Him to ignore her.

El Espíritu Santo inspiró a Juan para que nos dijera otro dato importante, la hora del día que se dio esta plática. Juan 4:6 dice *6 Estaba allí el pozo de Jacob. Entonces Jesús, cansado del camino, estaba sentado junto al pozo. Era como el mediodía.* Era el momento del día más caliente, cuando el sol da a todo lo que da. Una cosa era que un viajero cansado como Jesús estuviera en el pozo a la mitad del día descansando. Y otra cosa es que una mujer venga sola a la hora de tanto calor. ¿Cuál era el contexto de estas personas que vivían cerca de este pozo? Los que vivían cerca de allí salían al pozo después de que el sol bajara un poco cuando empieza a ponerse fresco. La mayoría de las personas del pueblo vendrían a llevarse agua a sus casas.

The Holy Spirit inspired John so He might tell us another important fact - the time of this conversation. John 4:6 says, "*Jacob's well was there; so Jesus, wearied as he was from his journey, was sitting beside the well. It was about the sixth hour (noon).*" It was the hottest part of the day when the sun was beating down in full force. One thing was that a weary traveler like Jesus would be at the well resting in the middle of the day. Another thing was that the woman came to the well alone at the hottest part of the day. What was the context of the people who lived near this well? They would go to the well after the sun went down a bit and it began to get cooler. Most people in the town would have come at that time of day to get water for their homes.

El hecho de que esta mujer saliera al mediodía nos dice que no era bienvenida en la comunidad. Pero, aun así, Jesús tenía algunas enseñanzas desafiantes y difíciles para esta mujer tal como las tuvo con Nicodemo. Jesús derribó las barreras entre Él y esta mujer y mostró que Su enseñanza es para todas las personas en todos los tiempos y en todos los lugares.

The fact that this woman would go out in the middle of the day tells us that she was not welcome in the community. But even so, Jesus had some hard teachings for this woman just as he had with Nicodemus. Jesus tore down the barriers between himself and this woman and showed that His teaching is for all people at all times and in all places.

Jesús traspasó las barreras culturales entre Él y la mujer de una manera muy sencilla. Solo pidiéndole un poco de agua para tomar. Pero vean como responde la mujer Juan 4:9 *Entonces la mujer samaritana le dijo: ¿Cómo es que tú, siendo judío, me pides de beber a mí, siendo yo una mujer samaritana? porque los judíos no se tratan con los samaritanos.* Aquí está claro que Jesús derribará cualquier barrera que pretenda impedirle hacer lo correcto y cumplir Su misión como el Mesías.

Jesus crossed over the cultural barriers between Himself and the woman in a very simple way. He just asked her for a little water to drink. But look how the woman responds: John 4:9 *Then the Samaritan woman said, "How is it that you, being a Jew, asks me, a Samaritan woman, for a drink, since Jews have no dealings with Samaritans?"* Here we see clearly that Jesus will break down whatever barrier that tries to keep Him from doing what is right and fulfilling His mission as Messiah.

Una vez que Jesús rompió las barreras culturales, comenzó a enseñar a esta mujer tal como le enseñó a Nicodemo. Juan 4:10 ¹⁰ Respondió Jesús y le dijo: *—Si conocieras el don de Dios y quién es el que te dice: “Dame de beber”, tú le hubieras pedido a él y él te habría dado agua viva.* La mujer luchó con estas palabras de Jesús. Pero le contesta *—Señor, no tienes con qué sacar y el pozo es hondo. ¿De dónde, pues, tienes el agua viva? ¹² ¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob quien nos dio este pozo y quien bebió de él, y también sus hijos y su ganado?* La mujer expresó confusión porque lo que Jesús dijo no tenía sentido desde su punto de vista. Ella estaba pensando en términos de la carne y no en términos del Espíritu.

Once Jesus broke the cultural barriers He began to teach this woman just as He taught Nicodemus. John 4:10 “If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, ‘Give me a drink,’ you would have asked him, and he would have given you living water.” The woman struggled with these words, but she answered, “Sir, you have nothing to draw water with, and the well is deep. Where do you get that living water? ¹² Are you greater than our father Jacob? He gave us the well and drank from it himself, as did his sons and his livestock.” The woman expressed confusion because what Jesus said didn’t make sense from her point of view. She was thinking in terms of the flesh and not of the Spirit.

Entonces Jesús la llevó a un tipo especial de agua. Él dijo, —*Todo el que bebe de esta agua volverá a tener sed.*¹⁴ *Pero cualquiera que beba del agua que yo le daré, nunca más tendrá sed sino que el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.* Aquí podemos ver otra manera en cómo Jesús preparó a alguien para el bautismo. Habló de la fuente de agua que brota para vida eterna. Estas hermosas palabras de Jesús invitan a la mujer a cambiar su enfoque de su corta vida aquí en el mundo, a su vida eterna en la eternidad.

Then Jesus brought her a special kind of water. He said, *Everyone who drinks this water will be thirsty again. But whoever drinks the water I give him will never be thirsty again. The water I give will become in him a spring of water welling up to eternal life.* Here we can see another way Jesus prepared someone for baptism. He spoke of the spring of water that gives eternal life. These beautiful words of Jesus invite the woman to change her focus from her short life here in the world to her eternal life.

De aquí en adelante Jesús comenzó a lidiar con las malas decisiones de esta mujer en su estilo de vida. Se enfrentó a su estilo de vida con una simple petición. ¹⁶*Jesús le dijo: Ve, llama a tu marido y ven acá.* Esta fue una petición razonable. De hecho, según la cultura de esa época, esto es lo que Jesús debería haber hecho para empezar. Los hombres normalmente no interactuaban con mujeres fuera de su familia. En cambio, un hombre normalmente pasaba por otro hombre que estaría en una cercana relación familiar con la mujer: un esposo, un padre, un hijo adulto o algún otro familiar cercano. Sin embargo, esta petición de Jesús comenzó un proceso que llevaría a la mujer a confrontar su culpa. ¹⁷*Respondió la mujer y le dijo: No tengo marido.*

From here on, Jesus begins to deal with the bad decision this woman's bad decisions in her life style. He confronts her life style with a simple request. *Go and call your husband to come here.* This was a reasonable request. In fact, according to the culture of that time, this is what Jesus should have done in the first place. Men normally did not interact with women outside their family. Normally

a man went through another man who was a close relative of the woman, a husband, a father, an adult son, or other close relative. However, this request of Jesus started a process that led the woman to face her guilt. *The woman answered and said, "I have no husband.."*

Entonces Jesús expuso sus pecados ante ella. *Bien has dicho: "No tengo marido" ¹⁸ porque cinco maridos has tenido, y el que tienes ahora no es tu marido. Esto has dicho con verdad.* Jesús expuso el estilo de vida de adulterio de esta mujer. Un pecado que era castigado con la muerte. Un pecado que todavía es malo a los ojos de Dios hoy en día. Un pecado que merece el castigo eterno.

Then Jesus exposed her sins. *You have spoken well when you said, "I have no husband," because you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. You have told the truth.* Jesus exposed her adulterous life style, a sin that was punished by death; a sin that is still evil in the sight of God today; a sin that deserves eternal punishment.

¿Cuántos de nosotros nos gusta que nos digan nuestras verdades? ¡A nadie! Para muchos de nosotros nos puede parecer que Dios es cruel cuando nos obliga a enfrentar nuestro pecado, pero la verdad no es así. Esto es en realidad parte del amor que Dios tiene por todos nosotros. Cuando el Espíritu Santo nos muestra nuestro pecado, nos muestra que no podemos salvarnos a nosotros mismos. Él nos muestra que debemos recibir nuestra salvación de afuera de nosotros mismos. Él nos muestra nuestra necesidad de un Salvador. Esta confrontación con la realidad de la ley nos prepara para el agua viva del Evangelio.

How many of us like to hear the truth about our lives? Nobody! For many of us God seems cruel when He makes us face our sin, But that's not true. In reality this is part of God's love for us. When the Holy Spirit shows us our sin, He shows us that we cannot save ourselves. He shows us that we should receive our salvation from outside ourselves. He shows us our need for a Savior. This

confrontation with the reality of the Law prepares us for the living water of the Gospel.

Una vez que la Ley de Dios ha ablandado nuestros corazones, el Espíritu Santo usa el agua viva del Evangelio para mostrarnos a nuestro Salvador Jesús. Fíjense cómo Jesús trajo el Evangelio a la mujer samaritana. Juan 4:25-26 *Sé que viene el Mesías que es llamado el Cristo. Cuando él venga, nos declarará todas las cosas.* ²⁶ *Jesús le dijo: Yo soy, el que habla contigo.* El mismo Jesús que le presentó a esta mujer su pecado ahora le muestra la salvación de ese pecado. Jesús es el Evangelio en la carne. Él es el Mesías, el Cristo, el ungido. Él es el salvador de todos nuestros pecados.

Once the Law of God has softened our hearts, the Holy Spirit uses the living water of the Gospel to show us Jesus, our Savior. Pay attention to how Jesus brought the Gospel to the Samaritan woman. ²⁵ *The woman said to him, “I know that Messiah is coming (he who is called Christ). When he comes, he will tell us all things.”* ²⁶ *Jesus said to her, “I who speak to you am he.”* The same Jesus who showed the woman her sin now shows her the salvation from that sin. Jesus is the Gospel in the flesh. He is the Messiah, the Christ, the anointed one. He is the Savior for all of our sins.

El Espíritu Santo usó estas palabras para obrar la fe en esta mujer. Era tal como Jesús había dicho. Ella se convirtió en un manantial de agua viva. El agua viva del Evangelio se convirtió rápidamente en una fuente en esta mujer. ²⁸ *Entonces la mujer dejó su cántaro, se fue a la ciudad y dijo a los hombres: ²⁹ ¡Vengan! Vean a un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿Será posible que este sea el Cristo?* ³⁰ *Entonces salieron de la ciudad y fueron hacia él.* El agua viva en ella produjo un misionero al instante. Quería que todos supieran el perdón que ha recibido.

The Holy Spirit used these words to work faith in this woman. It was just as Jesus said. The living water of the Gospel changed her quickly into a

fountain, a spring of living water. ²⁸ *So the woman left her water jar and went away into town and said to the people, 29 “Come, see a man who told me all that I ever did. Can this be the Christ?”* The living water in her produced an instant missionary. She wanted everyone to know the forgiveness she received.

Dios usó el agua viva del Evangelio que salió de esta mujer adúltera para realizar un enorme milagro. Un pueblo samaritano le pidió a un rabino judío que les enseñara. Jesús les enseñó durante dos días completos.

God used the living water of the Gospel that flowed from this adulterous woman to work a great miracle. A Samaritan town asked a Jewish rabbi to teach them. Jesus taught them for two whole days.

Lo maravilloso de este milagro es que la gente de este pueblo de Samaria confesó: ⁴² *Ellos decían a la mujer: Ya no creemos a causa de la palabra tuya, porque nosotros mismos hemos oído y sabemos que verdaderamente este es el Salvador del mundo.* Estas personas solo tenían los libros de Moisés, pero eso era suficiente. Ellos ahora saben que Jesús es la Simiente de la Mujer que Dios les había prometido a Adán y Eva en el Jardín. Ahora ellos saben que Jesús era la descendencia de Abraham, Isaac y Jacob a través de los cuales serían benditas todas las naciones del mundo.

The wonderful this about this miracle is that the people of this town confessed, “It is no longer because of what you said that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Savior of the world.” These people only had the Books of Moses, but that was enough. They knew that this was the Seed of Woman that God had promised Adam and Eve in the garden. They knew they were the descendants of Abraham, Isaac, and Jacob, through whom all the nations of the world would be blessed.

Este pueblo ahora sabía que Jesús era el cumplimiento de todos los sacrificios requeridos por la Ley de Moisés. Sabían que este era el sacrificio de Dios que daría Su vida por los pecados del mundo. Debido a que Jesús golpeó amorosamente a una mujer samaritana con la ley, un pueblo samaritano llegó al conocimiento de la salvación de Dios a través de la enseñanza de un rabino judío, quien es su salvador.

the people of this town knew that Jesus was the fulfillment of all the sacrifices required by the Law of Moses. They knew that this was the sacrifice of God who would give His Son for the sins of the world. Because Jesus lovingly struck the Samaritan woman with the Law, a Samaritan town came to know God's salvation from a Jewish rabbi, a Jewish rabbi who is their Savior.

Es interesante que el Espíritu Santo le pareció convertir a esta mujer junto al pozo mucho más rápido de lo que convirtió a Nicodemo. Vemos esto a lo largo de los evangelios en el NT. Los recaudadores de impuestos, las prostitutas y otros pecadores venían a Jesús. Mientras tanto, las personas que pensaban que eran justas se mantuvieron lejos. Las personas que deberían recibirlo, no lo reciben y las personas que no deberían recibirlo, lo reciben con corazones ansiosos. Las personas que más sentían su culpa acudían a Jesús primero. Las personas que menos se sentían culpables acudían a Jesús en último lugar.

It is interesting that the Holy Spirit appeared to convert this woman at the well more quickly than He converted Nicodemus. We see this throughout the gospels. The tax collectors, prostitutes, and other sinners came to Jesus. Meanwhile, the people who considered themselves righteous stayed at a distance. The people who should have received Him did not, and the people who should not have received Him, received Him with eager hearts. The people who felt the most guilty were the first to turn to Jesus. The people who felt the least guilty were the last to turn to Him.

Amados hermanos y hermanas el mensaje principal de la Biblia es que el Hijo de Dios tomó carne humana, vivió una vida perfecta bajo la ley y murió en la cruz para salvar a todos pecadores. Escuchen ese mensaje por la muerte de Cristo en la Cruz recibimos el perdón de los pecados, la salvación, y la vida eterna. Donde hay perdón de los pecados, vida y salvación, entonces es el deber de todo pecador redimido es proclamar esta verdad de la salvación. La mujer samaritana ahora perdonada, pudo ir a proclamar a su pueblo guiada por Dios. En esta cuaresma Dios nos sigue llamando a nosotros también, nos muestra nuestro pecado y también nos muestra lo hizo en Cristo para nosotros. Y hoy Dios nos llama y manda para ir y compartir lo que él nos ha dado, perdón, vida y salvación.

Dear brothers and sisters, the main message of the Bible is that the Son of God took on human flesh, lived a perfect life under the Law, and died on the cross to save all sinners. Hear that message. Through that death we receive forgiveness of sins, life, and salvation. Where there is forgiveness of sins, there is life and salvation. So, it is the duty of every redeemed sinner to proclaim the truth of salvation. The Samaritan woman, now forgiven, could go and proclaim it to her people guided by God. This Lent God is calling us too. And today God calls us and sends us to go and share what He has given us: forgiveness, life, and salvation. [As Psalm 107:2 says, "Let the redeemed of the Lord say so..."]

¿Cuántas veces han leído esta historia de la mujer Samaritana? Muchas veces verdad. Pero siempre que se vuelve a leer Dios nos enseña su amor por todos nosotros. Aún tenemos muchos samaritanos cerca de nosotros que también están sedientos de Justicia, sedientos de paz que solo Dios puede dar. Entonces les ánimo como ánimo a todo pecador arrepentido de su pecado. ¿Quieres ayunar para el Señor? Yo si lo quiero hacer por que estoy agradecido por su amor, por su perdón. Por qué me ama al igual que amó y alcanzó a la samaritana.

How many times have we heard this story of the Samaritan woman? Many times, I'm sure. But every time we read it God teaches us about His love for us. We have many Samaritans near us who are thirsty for justice,

thirsty for the peace that only God can give. So I strongly encourage every repentant sinner, Do you want to fast for the Lord? I do because I'm grateful for His love, and His forgiveness. Because He loves me just like He loved and reached out to the Samaritan woman.

Entonces pidamos al Espíritu Santo que nos ayude a entender que Jesús no tiene favoritos, sino que Jesús enseña a todos por igual. Los lleva a fuentes de agua viva. Agua viva que viene en su Palabra. Entonces en esta Cuaresma nutrémonos de Su Santa Palabra. Pero también compartámoslo a toda persona que Dios ponga en nuestro camino.

Then let us ask the Holy Spirit to help us understand that Jesus doesn't play favorites. He teaches us all the same. He leads us to springs of living water. Living water comes to us in His Word. So this Lent let us feed on His Holy Word, but let's also share it with every person God puts in our path.

Que la Paz de Dios que sobrepasa todo entendimiento guarde y cuide de sus corazones y mentes en Cristo Jesús.

May the peace of God that surpasses all understanding guard and keep your hearts and minds in Christ Jesus.